

# LETTRES INTIMES



# PLAMENA MANGOVA

# LETTRES INTIMES

**Robert Schumann** (1810-1856)

**Drei Fantasiestücke op.111**

- |   |      |
|---|------|
| 1. Sehr rasch, mit leidenschaftlichem Vortrag | 2'40 |
| 2. Ziemlich langsam                           | 5'34 |
| 3. Kräftig und sehr markiert                  | 3'39 |

**Clara Schumann** (1819-1896)

**Drei Romanzen op.21**

- |               |      |
|---------------|------|
| 4. Andante    | 5'21 |
| 5. Allegretto | 1'26 |
| 6. Agitato    | 4'04 |

**Johannes Brahms** (1833-1897)

- |                            |      |
|----------------------------|------|
| 7. Albumblatt op. posthume | 2'01 |
|----------------------------|------|

**Johannes Brahms**

**Piano Sonata in F minor op.5**

- |  |       |
|--|-------|
| 8. Allegro maestoso                    | 10'41 |
| 9. Andante espressivo                  | 10'43 |
| 10. Scherzo. Allegro energico - Trio   | 5'13  |
| 11. Intermezzo. Andante molto          | 3'42  |
| 12. Finale. Allegro moderato ma rubato | 7'57  |

**Robert Schumann**

**13. Gesänge der Frühe op.133 no.5**

- |  |      |
|--|------|
| (Chants de l'aube)<br>Im Anfange ruhiges, im Verlauf<br>bewegtes Tempo | 3'49 |
|--|------|

**Clara Schumann**

**14. Piano transcription of 'Widmung' by**

- |                        |      |
|------------------------|------|
| <b>Robert Schumann</b> | 2'35 |
|------------------------|------|

**Johannes Brahms**

**15. Intermezzo op.118 no.6**

- |                        |      |
|------------------------|------|
| Andante, largo e mesto | 5'42 |
|------------------------|------|

**To the memory of a great artist and pedagogue, my beloved teacher Dmitri Bashkirov**

---

Recorded on 28, 29 November and 11, 12 December 2020, at Flagey Studio 4 (Brussels) / Recording producer, sound engineer, editing and mixing: Bastien Gilson - Cowboy Productions / Preparation and tuning of the Steinway piano: Guillaume Vaudelle (Maene) / Project conception and artistic supervision: René Martin - François-René Martin / Designer: Jean-Michel Bouchet - LMWR / Layout: saga illico / Photos: Marco Borggreve / Manufactured by Sony DADC Austria. / © & © 2021 MIRARE, MIR570 - [www.mirare.fr](http://www.mirare.fr)



---

## Robert and Clara Schumann, Johannes Brahms Intimate letters

The works by a symbiotic trio of composers interleaved in this programme are genuinely 'intimate letters' in a double sense. For in these musical 'missives', the correspondence of *letters* (of the alphabet) and (musical) *notes* in German notation allowed their creators to *play* with secret messages. And that includes Brahms, who sometimes appropriated the hieroglyphics of the Schumann couple.

At the heart of this encounter lies the child prodigy pianist and composer Clara Wieck (1819-96), surrounded by Robert Schumann (1810-56) – who said, 'Posterity will think of us as one heart and one soul, and will not find out what is yours and what is mine' – and Johannes Brahms (1833-97) who wrote to her: 'I love you more than myself and anyone and anything in the world.'

Clara was only eight years old when Robert, her elder by almost ten years, entered her life in Leipzig. She was not yet thirty-six, and the mother of a large family, when she lost 'her Robert'. That event occurred three years after the day in the autumn of 1853 when the dazzlingly gifted (and handsome) twenty-year-old Johannes had appeared in the life of a couple which was already a legend, but at that moment in the midst of existential turmoil. Utterly captivated, Schumann took up his critical pen to announce the coming of a Messiah. The spiritual union between the three of them was absolute, transcending all the trials to come.

Feeling themselves to be 'doppelgänger', Robert and Clara invariably composed for each other until, as her beloved's last strength ebbed away, his devastated 'other half' laid down her pen too. Composing without their 'you/me' relationship would no longer have made sense. During her forty years of widowhood, Clara Schumann devoted herself to the dissemination of her husband's works, while at the same time premiering many pieces by their 'spiritual son'. Brahms, for his part, gave the admirable widow unfailing support, except where her compositions were concerned, and tirelessly championed the memory of his revered master in his diverse capacities as pianist, choirmaster, orchestral conductor and editor. Thus he could honestly write to Clara in the twilight of their existence: 'I must say to you again today that you and your husband have been the finest experience of my life, its greatest treasure and the noblest thing it has contained.'

In order to understand the meaning of the 'intimate letters' assembled here, let us follow a chronological path.

### **Robert Schumann - *Drei Fantasiestücke* op.111**

In Düsseldorf in August 1851, two years before Brahms came upon the scene, Schumann, a Saxon transplanted to (and out of his element in) the Rhineland, returned to his favourite genre of the 'fantasy piece'. Devoid of evocative titles, entitled 'Cyclus' and unified by *attacca* markings, the triptych differs from the youthful *Phantasiestücke* op.12, as phantasmatic as their name suggests. But the dazzling antithesis between Schumann's own doppelgänger remains intact: the impetuous (*wild*) Florestan in the fast, passionate, helter-skelter framing movements in C minor; the tender (*zart*) Eusebius in the meditative central interlude in A flat major.

### **Johannes Brahms - *Albumblatt* op. posth.**

Composed in June 1853, three months before he met the Schumanns, this 'albumleaf' is one of the few manuscripts Brahms did not destroy. The bucolic piece in two sections with repeats might easily find its place in Schumann's *Album für die Jugend* (Album for the young).

### **Clara Schumann - *Drei Romanzen* op.21**

During the heartrending years of their engagement, Robert, the composer who heard 'inner voices', exclaimed: 'Listening to your Romance [op.11], I see that we must become husband and wife.' Fourteen years later, the Romances op.21 were naturally dedicated 'To my beloved husband, 8 June 1853'. But when they were published, the first piece was replaced by another composed in 1855, addressed initially to Johannes for his birthday on 7 May, then on 8 June (Robert's birthday) to the 'beloved husband' who was fading away in the asylum . . . It was to Brahms that the complete set was finally dedicated. The more ambitious Romance 'for Johannes', in A minor and poignantly nostalgic like the original first piece, contains tenth chords that reveal what immense hands its composer possessed. Then come an impish scherzo and an Agitato in tumultuous chromatic semiquaver runs.

### **Robert Schumann - *Gesänge der Frühe* op.133 (no.5)**

During his last productive month of October 1853, illuminated by the presence of Brahms, Schumann composed 'five character pieces [*charakteristische Stücke*] . . . more an expression of feeling than painting'. The concluding dawn prayer in D major transforms the initial chorale with increasing animation up to the climax, before the tension evaporates amid the arpeggios of some celestial harp: if an existential dawn is no longer possible, there remains the mystical hope of redemption. Inspired by the mad writer Hölderlin, these moving 'songs of early morning' are dedicated to the poet Bettina Brentano.

### **Johannes Brahms - Piano Sonata in F minor op.5**

In October 1853 Schumann recommended the young north German composer to his publishers Breitkopf & Härtel, who issued the Sonatas opp.1 and 2, the Six Songs [*Gesänge*] op.3 and the Scherzo op.4, all written in Hamburg. Shortly before that, in the summer, the twenty-year-old Brahms had stopped off in Weimar to hear Franz Liszt's grandiose Sonata in B minor. He paid it no great heed, whereas Schumann's works immediately enthralled him. The result is to be heard in his new five-movement Sonata in F minor op.5, a vibrant tribute to Schumann's Sonata op.14 in the same key – and originally in five movements too, though published in three under the title *Concert sans orchestre*.

The sonic spatialisation of Brahms's work is similarly 'orchestral'. In subtly organic fashion, it integrates motivic cells, keys (F, A flat, D flat), plagal polarisations, a chorale-like character, and the Beethovenian 'Fate' rhythm.

The heroic opening of the Allegro maestoso seems to merge those of Beethoven's op.106 and Schumann's op.14. Three lines by the poet C. O. Sternau – *Der Abend dämmert, das Mondlicht scheint, / Da sind zwei Herzen in Liebe vereint / Und halten sich selig umfangen*<sup>1</sup> – inspire the ineffable tenderness of the Andante espressivo, which reproduces the plagal relationship (A flat – D flat) on a grand scale. The Scherzo, Allegro energico, is launched by a magnificent theme borrowed from Mendelssohn's Trio in C minor. The strangely yearning Intermezzo, underpinned by the 'fate' rhythm, lives up to its subtitle *Rückblick* with a 'backward glance' to the sonata's earlier movements, including the Andante's dream of impossible love, and also to a whole Germanic past. Rhapsodic, in the character of a scherzo, but also embracing a chorale, a fugato and various reminiscences, the Finale (Allegro moderato ma rubato) is sheer 'Joh. Kreisler jun.', the Hoffmannesque pseudonym with which the young Brahms signed his manuscript, thus linking it to the Schumann of the *Kreisleriana*.

### **Robert/Clara Schumann - Transcription of the song *Widmung* op.25 no.1**

Even before the 'complete Robert Schumann edition' for Breitkopf & Härtel, which was executed with Brahms's help, Clara Schumann made a number of transcriptions of her husband's works. Among these were the *30 Mélodies de Robert Schumann. Transcrites pour le piano par Clara Schumann*, published in 1874.<sup>2</sup> In order to respect the composer's subtle intentions to the letter, she had the original poem printed above the notes of the vocal part, which are integrated into the piano texture. Symbolically, the collection begins with *Widmung* (Dedication, poem by Rückert), which opened the song cycle *Myrthen*

1 - Twilight approaches, the moonlight shines; / Two hearts are united in love / And blissfully embrace. 'C. O. Sternau' was the pseudonym of Otto Julius Inkermann (1823-62). (Translator's note)

2 - Original title in French, like that of Robert's *Concert sans orchestre*. (Translator's note)

op.25, presented to her by Robert on 11 September 1840, the day before their wedding: *Du meine Seele, du mein Herz, / Du meine Wonn', o du mein Schmerz* (You my soul, you my heart, / You my bliss, O you my pain).

**Johannes Brahms - Intermezzo op.118 no.6**

Between 1892 and 1894 Brahms brought his pianistic confessions to a close with four sets of *Klavierstücke*, opp.116-119. Fourteen of these twenty pieces, which with a nod to Messiaen one might call 'Vingt Regards', composed 'for her', are designated 'intermezzo', a Schumannesque title if ever there was one. But they also constitute another 'backward glance' to the *Rückblick* Intermezzo of his youthful Sonata op.5. The Intermezzo in E flat minor, Schumann's tragic key, is marked 'mesto' (sad) and unfolds spellbinding arabesques redolent of the *Dies irae* from the Mass of the Dead.

**Brigitte François-Sappey**  
*Translation: Charles Johnston*

### **Plamena Mangova** piano

Plamena Mangova won Second Prize at the highly prestigious Queen Elisabeth Competition in 2007 and embarked on a brilliant international career, which has taken her to almost every corner of the world. She studied with Marina Kapatsinskaya at the Sofia State Music Academy in Bulgaria, and then at the Escuela Superior de Música Reina Sofía in Madrid with the legendary teacher Dmitri Bashkirov. She subsequently worked with Abdel Rahman El Bacha at the Queen Elisabeth Music Chapel in Belgium and over the years has received the precious advice of such renowned musicians as Leon Fleisher, Rosalyn Tureck, Menahem Pressler, Alicia de Larrocha and Andrés Schiff. She has also won prizes at several other highly prestigious international piano and chamber music competitions, including the Paloma O'Shea Piano Competition in Santander and the Vittorio Gui Chamber Music Competition in Florence.

Plamena performs with such leading orchestras as the Staatskapelle Berlin, the philharmonic orchestras of Rotterdam, Luxembourg and Tokyo, the Orchestre Philharmonique de Radio France, the Belgian National Orchestra, the BBC Philharmonic (Manchester), the Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI (Turin), the Tchaikovsky Symphony Orchestra, the English Chamber Orchestra, Sinfonia Varsovia, the Hong Kong Sinfonietta, the MDR Orchester Leipzig, the RTVE Symphony Orchestra (Madrid), the Verbier Festival Chamber Orchestra and the symphony orchestras of St Petersburg, Trondheim, Taipei and New Zealand.

Among the conductors with whom she has collaborated are Sir Colin Davis, Myung-Whun Chung, Yuri Bashmet, Sir Andrew Davis, Emmanuel Krivine, Walter Weller, Maxim Vengerov, Pablo Heras-Casado, Jaap van Zweden, Gilbert Varga, Howard Griffiths, Pinchas Steinberg, François-Xavier Roth, Lawrence Foster, Jun Märkl, Uroš Lajovic and Emil Tabakov. A keen chamber music player, she has appeared with Renaud Capuçon, Augustin Dumay, Kolja Blacher, Mihaela Martin, Jian Wang, Pascal Moraguès, Alexei Ogrintchouk, Frans Helmerson, Alexander Kniazev, Dmitri Makhtin, and the Ysaÿe, Michelangelo, Vogler, Danel and Orion string quartets. She has occasionally performed two-piano or piano duet repertory with Boris Berezovsky or Maria João Pires.

Plamena has played at the Philharmonie and the Pierre Boulez Saal in Berlin, the Vienna Konzerthaus, Bozar in Brussels, Suntory Hall in Tokyo, the Kennedy Center in Washington, the Amsterdam Concertgebouw, the Herkulessaal in Munich, the South Bank Centre in London, the Leipzig Gewandhaus, the Moscow Conservatory and St Petersburg Philharmonic concert halls, the Luxembourg Philharmonie, and the Théâtre des Champs-Élysées in Paris, and at such major festivals as Progetto Martha Argerich in Lugano, the Rostropovich Festival and the festivals of La Roque d'Anthéron, Montpellier, Menton, Bratislava and Mecklenburg-Vorpommern.

Her first CD experience was with the Belgian label Cypres, for which, along with the brilliant Russian violinist Tatiana Samouil, she recorded the complete works for violin and piano of Prokofiev. Her first solo release (Shostakovich) was awarded a Diapason d'Or of the year 2007 by the French critics. This was followed by a CD of chamber music by the same composer, which received the Supersonic Award of *Pizzicato* magazine (Luxembourg). Her CD of solo piano music by Beethoven (sponsored by the Belgian Bank Fortis) was highly praised by France Musique and *Diapason*, as were her exceptional recordings of Strauss's *Burleske* (2008) and Brahms's Piano Concerto no.1 (2010) with the Belgian National Orchestra and Walter Weller (Fuga Libera label). The latter disc was highly praised by Bryce Morrison in *Gramophone* magazine. Her next release, again on Fuga Libera, was a highly praised CD of chamber music by Franck and Ysaÿe with the eminent Russian cellist Alexander Kniazev.

A passionate advocate of the music of the twentieth century and our own time, Plamena Mangova has given concert performances of music by Schnittke, Gubaidulina, Penderecki, Lutosławski, Bacewicz and Yusupov. Her most recent CD, 'Bridges of Love', features the highly original music of her fellow Bulgarian Albena Petrovic, long based in Luxembourg. This release, recorded at the Luxembourg Philharmonie and released by the German label Solo Musica, was nominated for the prestigious Opus Klassik (ex-Echo Klassik) Awards in Germany.



---

## Robert et Clara Schumann, Johannes Brahms Lettres intimes

« Lettres intimes », telles sont bien, et doublement, les œuvres ici entrelacées du fusionnel trio de compositeurs. Car, dans ces « missives » musicales, la correspondance germanique des « lettres » et des « notes » leur a permis de *jouer* avec des messages secrets. Y compris Brahms qui s'est parfois approprié les hiéroglyphes du couple Schumann.

Au cœur de la rencontre, Clara Wieck (1819-1896), pianiste et compositrice prodige, entourée de Robert Schumann (1810-1856) qui affirme : « La postérité doit nous regarder comme un seul cœur et une seule âme, et ne pas éprouver ce qui est tien et ce qui est mien. », et de Johannes Brahms (1833-1897) qui lui écrira : « Je t'aime plus que moi-même, plus que n'importe qui et plus que tout au monde. »

Clara n'a que huit ans quand, à Leipzig, Robert, son aîné de presque dix ans, entre dans sa vie. Elle n'en a pas trente-six lorsque, devenue mère de famille nombreuse, elle perd « son Robert ». Depuis trois ans, à l'automne 1853, était apparu dans la vie du couple - déjà entré dans la légende mais en pleine tourmente existentielle - l'éblouissant Johannes de vingt ans. Subjugué, Schumann avait repris sa plume de critique pour annoncer la venue d'un Messie. L'union des âmes fut si absolue qu'elle permit de transcender toutes les épreuves à venir.

Se ressentant *Doppelgänger* (doubles), Robert et Clara ont toujours composé l'un pour l'autre jusqu'à ce que, ses dernières forces abandonnant l'aimé, sa « moitié » dévastée repose elle aussi sa plume. Composer sans ce « toi/moi » n'aurait plus eu de sens. Durant ses quarante années de veuvage, Clara Schumann se consacra à la diffusion de l'œuvre de son mari, tout en créant maintes pages de leur « fils spirituel ». Brahms de son côté soutiendra indéfectiblement l'admirable veuve, sauf pour la composition, et défendra sans relâche comme pianiste, chef de chœur, d'orchestre et éditeur la mémoire du maître vénéré. Aussi pourra-t-il écrire à Clara au soir de leurs vies : « Je ne peux que te redire aujourd'hui que toi et ton mari représentez la plus belle expérience de ma vie, son trésor le plus précieux et ses moments les plus nobles. »

Pour percevoir le *sens* des « Lettres intimes » ici réunies, suivons un parcours chronologique.

### Robert Schumann – *Drei Fantasiestücke* opus 111

En août 1851 à Düsseldorf, deux ans avant l'arrivée de Brahms, Schumann, Saxon *dérouté* en Rhénanie, revient à ses chers « morceaux de fantaisies ». Dépourvu de titres évocateurs, intitulé *Cyclus* et unifié par

l'indication *attacca*, le triptyque diffère des jeunes et fantasmagiques *Phantasiestücke* opus 12. Mais on retrouve intacte la fulgurante antithèse des doubles schumanniens : Florestan le sauvage (*wild*) dans les pièces externes en *ut* mineur, rapides, passionnées, à l'arraché ; Eusebius le tendre (*zart*) dans le méditatif moment central en *la* bémol majeur.

### **Clara Schumann – Drei Romanzen opus 21**

Au temps de leurs déchirantes fiançailles, Robert, le musicien aux « voix intérieures », s'était écrit : « A l'écoute de ta Romance [opus 11] j'ai *entendu* une nouvelle fois que nous devons devenir mari et femme. » Quatorze années plus tard, les *Romanzen* opus 21 seront tout naturellement dédiées : « A mon mari bien-aimé, 8 juin 1853. ». Mais lors de leur publication, la première sera remplacée par une autre composée en 1855, adressée d'abord à Johannes pour son anniversaire du 7 mai, puis le 8 juin pour l'anniversaire du « mari bien-aimé » qui se meurt à l'asile... C'est à Brahms qu'ira finalement la dédicace du recueil. Elle aussi en *la* mineur et d'une poignante nostalgie, la Romance « pour Johannes », plus ambitieuse, contient des accords de dixième révélateurs des mains immenses de la compositrice. Suivent un scherzo mutin et un *agitato* en tumultueux rubans chromatiques.

### **Johannes Brahms - Albumblatt opus posthume**

Composé en juin 1853, trois mois avant de faire la connaissance des Schumann, ce « feuillet d'album » fait partie des rares manuscrits esseulés non détruits par leur auteur. Bucolique, en deux parties avec reprises, il pourrait se fondre dans *L'Album pour la jeunesse* de Schumann.

### **Johannes Brahms - Sonate pour piano en fa mineur n°3 opus 5**

Conquis par le jeune Nordique, Schumann le recommande dès octobre 1853 à ses éditeurs Breitkopf & Härtel qui publient les *Sonates* opus 1 et 2, les *Gesänge* (Chants) opus 3 et le *Scherzo* opus 4 composés à Hambourg. Peu auparavant, durant l'été, le garçon de vingt ans avait fait étape à Weimar auprès de Franz Liszt et entendu sa grandiose *Sonate en si mineur*. Sans y prêter autrement attention, alors que les œuvres de Schumann le captivent aussitôt. Aussi, est-ce à la drue *Sonate en fa mineur* opus 14 de celui-ci - à l'origine en cinq mouvements quoique éditée en trois sous le titre *Concert sans orchestre* - que sa nouvelle *Sonate en fa mineur*, en cinq mouvements, rend un vibrant hommage.

La spatialisation sonore de la sonate brahmsienne est tout aussi « orchestrale ». Subtilement organique, elle met en chaîne cellules motiviques, tonalités (*fa*, *la* bémol, *ré* bémol), polarisations plagales, caractère de choral, rythme beethovénien du « destin ».

L'entame héroïque de l'Allegro maestoso semble fusionner celles de l'Opus 106 beethovénien et de

l'Opus 14 schumannien. Trois vers de Sternau - « La nuit tombe, la lune brille, deux cœurs unis par l'amour s'enlacent avec béatitude. » - inspirent la tendresse ineffable de l'Andante *espressivo* qui reconduit à grande échelle la relation plagale (*lab-réb*). *Allegro energico*, le Scherzo s'élançe sur un thème magnifique emprunté au *Trio en ut mineur* de Mendelssohn. Scandé par le rythme « du destin », étrangement nostalgique, sous-titré *Rückblick*, l'Intermezzo porte son « regard en arrière » sur les premiers mouvements de la sonate, dont le rêve d'amour impossible de l'Andante, et aussi sur tout un passé germanique. Rhapsodique, dans un caractère de scherzo, incluant choral, fugato et diverses réminiscences, l'Allegro final est du pur « Joh. Kreisler jun. », parape hoffmannien du jeune Brahms qui le relie au Schumann des *Kreisleriana*

### **Robert Schumann - Gesänge der Frühe opus 133 n°5**

Durant son dernier mois fécond d'octobre 1853, illuminé par la présence de Brahms, Schumann compose « 5 *charakteristische Stücke* [...] plutôt expression des émotions que peinture ». Prière d'aube en *ré* majeur, l'ultime *Chant* métamorphose le choral initial en l'animant jusqu'à l'acmé avant la retombée arpégée de quelque harpe céleste : si l'aube existentielle n'est plus possible, il reste l'espérance mystique du rachat. Inspirés du fol Hölderlin, ces bouleversants *Chants de l'aube* sont dédiés à la poétesse Bettina Brentano.

### **Robert / Clara Schumann - Transcription du lied «Widmung» opus 25**

Dès avant « l'édition monumentale Robert Schumann » pour Breitkopf & Härtel, menée avec l'aide de Brahms, Clara Schumann a effectué diverses transcriptions des œuvres de son mari. Parmi lesquelles, en 1874, *30 Mélodies de Robert Schumann. Transcrites pour le piano par Clara Schumann*. Afin de respecter à la lettre les subtiles intentions du compositeur, elle fait figurer le poème sur les notes mélodiques intégrées à la trame pianistique. Symboliquement, le recueil commence par *Widmung* (Epître dédicatoire, Rückert) qui ouvrait le cycle des *Myrthen* opus 25, à elle offert par Robert le 11 septembre 1840 à la veille de leurs noces : « Toi mon âme, toi mon cœur, / Toi ma félicité, ô toi ma douleur. »

### **Johannes Brahms - Intermezzo opus 118 n°6**

En 1892-1894, Brahms referme ses confidences pianistiques avec quatre recueils de *Klavierstücke* opus 116-119. Quatorze de ces « Vingt regards », composés « pour elle », s'intitulent Intermezzo, appellation schumannienne s'il en est. Mais aussi regard en arrière vers l'Intermezzo *Rückblick* de sa jeune *Sonate* opus 5. En *mi* bémol mineur, tonalité du tragique schumannien, l'Intermezzo *mesto* (triste) déploie d'envoûtantes arabesques teintées du *Dies irae* de la messe des morts.

**Brigitte François-Sappey**

### **Plamena Mangova** piano

Plamena Mangova, pianiste d'origine bulgare, a été l'élève du célèbre Dmitri Bashkirov à la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid et a travaillé avec Abdel-Rahman El Bacha à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth en Belgique. Elle a suivi les master-classes de Leon Fleisher, Krystian Zimerman, Rosalyn Tureck, Alicia de Larrocha ainsi que d'András Schiff. Lauréate des concours internationaux de piano Paloma O'Shea de Santander et Premio Vittorio Gui de Florence, elle remporte le deuxième prix du Concours Reine Elisabeth de Bruxelles en 2007, qui la propulse sur la scène internationale.

Concertiste accomplie, Plamena Mangova a joué aux côtés de la Staatskapelle de Berlin, l'Orchestre de la Radio de Leipzig, l'Orchestre de la RAI de Turin, l'English Chamber Orchestra, le Sinfonia Varsovia, l'Orchestre de l'Opéra de Varsovie, les orchestres philharmoniques de Radio France, de la BBC Manchester, de Rotterdam, Tokyo, Georges Enescu de Bucarest, de Marseille, Sofia, du Luxembourg et des Pays-Bas ; les orchestres symphoniques de Trondheim, Saint-Pétersbourg, Tchaïkovski de Moscou, du Tatarstan et de Nouvelle Zélande mais aussi l'Orchestre National de Belgique et l'Orchestre Symphonique National de Lettonie ; sous la direction de Sir Colin Davis, Myung-Whun Chung, Andrew Davis, Emmanuel Krivine, Yuri Bashmet, Walter Weller, Maxim Vengerov, Emil Tabakov, Tadaaki Otaka, Jaap van Zweden, Dmitri Jurowski, Lawrence Foster, Jean-Jacques Kantorow, Karl-Heinz Steffens, Gilbert Varga, Jean-Claude Casadesus, Alexander Sladkovsky, Cristian Mandeal, Andris Poga, Jean-Bernard Pommier, Howard Griffiths, Pinchas Steinberg, François-Xavier Roth et Pablo Heras-Casado.

Pianiste très appréciée à l'international, elle se produit sur les scènes les plus prestigieuses : la Philharmonie de Berlin, le BOZAR de Bruxelles, Suntory Hall de Tokyo, Kennedy Center de Washington, le Concertgebouw d'Amsterdam, la Herkulessaal de Munich, le Beethovenhaus de Bonn, la salle Pierre Boulez à la Philharmonie de Berlin, le Conservatoire Royal de Bruxelles, les salles philharmoniques de Vilnius et Riga, le South Bank Centre de Londres, le Gewandhaus de Leipzig, le Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, la Philharmonie de Saint-Pétersbourg, la Philharmonie du Luxembourg, l'Arsenal de Metz ; au Musée Pouchkine de Moscou, au Théâtre du Châtelet, l'Auditorium du Louvre ainsi qu'au Théâtre des Champs-Élysées.

Elle est également invitée par les festivals Enescu de Bucarest, Klavierfestival Ruhr, Folle Journée de Nantes et de Tokyo, La Roque d'Anthéron, Menton, Bratislava, Jérusalem, Santander, les Festspiele Mecklenburg-Vorpommern, les Sommets Musicaux de Gstaad, le Festival de Radio France Montpellier Occitanie, La Grange de Meslay, le Festival Rostropovich de Moscou et Bakou, les Nuits de décembre de Moscou, ainsi que la *Bachakademie* de Stuttgart, le festival Pietrasanta in concerto en Italie et le Progetto Martha Argerich à Lugano.

En musique de chambre, elle a partagé la scène avec Renaud Capuçon, Augustin Dumay, Mihaela Martin, Jian Wang, Pascal Moraguès, Alexei Ogrintchouk, Dmitri Makhtin, Alexandre Kniazev, Frans Helmerson, Miguel da Silva et Kolja Blacher. Elle a également joué avec les pianistes Maria João Pires et Boris Berezovsky et s'est produit en quintette avec les quatuors Ysaÿe, Michelangelo, Vogler, Danel et Orion.

Plamena Mangova a enregistré chez *Fuga Libera* des œuvres de Beethoven et de Chostakovitch en solo (*Diapason d'or* de l'année 2007) et en musique de chambre avec Natalia Prishpenko, Sebastian Klinger et la soprano Tatiana Melnychenko (*Supersonic Award de Pizzicato*); le concerto n°1 de Brahms et la *Burlesque* de Strauss avec l'Orchestre National de Belgique sous la direction de Walter Weller ; ainsi que des œuvres de Franck et Ysaÿe avec Alexandre Kniazev. Pour le label *Cypres*, elle a enregistré l'intégrale des œuvres pour violon et piano de Prokofiev avec Tatiana Samouil. Son dernier album *Bridges of Love*, dédié aux œuvres d'Albena Petrovic, a notamment été nommé en 2020 dans la catégorie « [Meilleur] enregistrement solo instrumental » par OPUS KLASSIK. L'ensemble de sa discographie a été saluée par la presse et a reçu de nombreuses récompenses.

---

## Clara und Robert Schumann, Johannes Brahms „Intime Briefe“

Höchst privater Natur, regelrecht „intime Briefe“, und dies gleich in zweifacher Hinsicht, sind die Werke des symbiotisch miteinander verbundenen Komponisten-Trios in der hier vorliegenden Einspielung. Denn in diesen musikalischen „Mitteilungen“ erlaubte die Entsprechung von „Tönen“ und „Buchstaben“ in der im deutschsprachigen Raum gängigen Schreibweise für Tonarten den Verfassern das *Spiel* mit geheimen Botschaften. Dies gilt auch für Brahms, der sich zuweilen die Chiffren des Ehepaars Schumann zu eigen machte.

Im Mittelpunkt steht dabei Clara Wieck (1819-1896), ein Wunderkind am Klavier und spätere geniale Komponistin, ihr zur Seite Robert Schumann (1810-1856); dieser bekräftigte ihre Verbindung mit folgenden Worten: „Die Nachwelt soll uns ganz wie ein Herz und eine Seele betrachten und nicht erfahren, was von Dir ist, was von mir ist“. Auch Johannes Brahms (1833-1897) gehörte dazu; dieser schrieb an Clara: „Ich liebe Dich mehr als mich und irgend wen und was auf der Welt“.

Clara Wieck war erst acht Jahre alt, als in Leipzig der fast zehn Jahre ältere Robert Schumann in ihr Leben trat. Sie war noch keine sechsunddreißig Jahre alt und Mutter einer großen Kinderschar, als sie „ihren Robert“ verlor. Drei Jahre zuvor, im Herbst 1853, war der hinreißende zwanzigjährige Johannes Brahms im Leben des Ehepaars Schumann aufgetaucht; dieser junge Mann war zwar bereits eine Legende, aber er befand sich auch mitten in einer Lebenskrise. Überwältigt griff Schumann zur Feder des Kritikers, um die Ankunft eines Messias zu verkünden. Diese Seelenverwandtschaft war so vollkommen, dass sie allen noch kommenden Prüfungen standhalten sollte.

Robert und Clara Schumann, die sich als „Doppelgänger“ empfanden, komponierten stets füreinander, bis die letzten Kräfte Claras geliebten Ehegatten verließen und seine verzweifelte „andere Hälfte“ ebenfalls die Feder niederlegte. Das Komponieren ohne diese Beziehung vom „Du“ zum „Ich“ hätte keinen Sinn mehr gehabt. Während ihrer vierzigjährigen Witwenschaft widmete sich Clara Schumann der Verbreitung des Schaffens ihres Mannes und führte gleichzeitig viele Kompositionen ihres „geistigen Sohnes“ auf. Brahms seinerseits unterstützte die bewundernswerte Witwe zuverlässig, bis auf das Komponieren, und er verteidigte unermüdlich das Andenken des verehrten Meisters als Pianist, Chorleiter, Orchesterdirigent und Verleger. So konnte er an ihrer beider Lebensabend an Clara schreiben: „Ich kann dir heute nur wieder sagen, dass du und dein Mann die schönste Erfahrung meines Lebens sind, seinen größten Reichtum und edelsten Inhalt bedeuten.“

Um die Bedeutung der hier versammelten „intimen Briefe“ zu verstehen, sollte man chronologisch

### **Robert Schumann – Drei Fantasiestücke op. 111**

Im August 1851 in Düsseldorf, zwei Jahre vor Brahms' Ankunft, kehrte der ins Rheinland verschlagene Sachse Schumann zu seinen geliebten „Fantasiestücken“ zurück. Ohne charakterisierende Überschriften, mit dem Titel *Cyclus* und einheitlich mit der Spielanweisung *attacca* versehen, unterscheiden sich diese drei Stücke von den frühen und phantasmatischen *Fantasiestücken* op. 12. Aber die erleuchtende Antithese von Schumanns eigenen Doppelgängern besteht weiterhin intakt: Florestan, der Wilde, erscheint in den raschen, leidenschaftlichen und „sehr markierten“ Eckstücken in c-Moll; Eusebius, der Zarte, hingegen im meditativen Mittelteil in As-Dur.

### **Johannes Brahms - Albumblatt op. posth.**

Dieses *Albumblatt* entstand im Juni 1853, drei Monate vor der Begegnung mit dem Ehepaar Schumann, und ist eines der wenigen, vereinzelt Autographe, die von ihrem Verfasser nicht vernichtet wurden. Mit seinem bukolischen Charakter sowie den beiden Werkteilen mit Wiederholungen könnte es auch gut in Schumanns *Album für die Jugend* passen.

### **Clara Schumann – Drei Romanzen op. 21**

Während ihrer herzerweichenden Verlobungszeit hatte Robert Schumann, der Komponist mit den „inneren Stimmen“, ausgerufen: „Als ich deine Romanze [op. 11] vernahm, hörte ich wieder einmal, dass wir Mann und Frau werden müssen“. Vierzehn Jahre später lautete dementsprechend die Widmung der *Drei Romanzen* op. 21 folgendermaßen: „Meinem geliebten Manne zum 8ten Juni 1853 dieser schwache Wieder-Versuch von seiner Alten Clara.“ Aber vor der Herausgabe wurde die erste Romanze durch eine andere, 1855 komponierte ersetzt, davon sind zwei Autographen erhalten. Das erste war zunächst an Brahms zu dessen Geburtstag am 7. Mai gerichtet. Das zweite, datiert „am 8ten Juni 1855“, war „dem geliebten Manne“ zgedacht, der in der Nervenheilanstalt Eendenich vor sich hin siechte. Brahms sollte die Sammlung schließlich gewidmet werden. Die ambitioniertere Romanze ist überschrieben „Meinem lieben Freund Johannes Brahms componirt den 2ten April 1855“, sie steht ebenfalls in a-Moll und ist erschütternd nostalgisch, mit Dezimenakkorden, die von den großen Händen der Komponistin Zeugnis ablegen. Es folgen ein schelmisches Scherzo sowie ein Agitato mit stürmischen chromatischen Sechzehntel-Läufen.

### **Robert Schumann - Gesänge der Frühe op. 133 (Nr.5)**

Im Oktober 1853, seinem letzten fruchtbaren Schaffensmonat, komponierte Schumann, froh gestimmt durch Brahms' Anwesenheit, „5 charakteristische Stücke [...], aber mehr aus Gefühlsausdruck als Malerei“.



Der letzte *Gesang*, ein Morgengebet in D-Dur, verwandelt den einleitenden Choral, indem es ihn bis zum Höhepunkt treibt, bevor die Arpeggien einer himmlischen Harfe zu vernehmen sind: Auch wenn die existenzielle Morgendämmerung nicht mehr möglich ist, so bleibt doch die mystische Hoffnung auf Erlösung. Diese bewegenden, durch Hölderlin in seinem Wahnsinn inspirierten *Gesänge der Frühe* sind der Dichterin Bettina Brentano zugeeignet.

### **Johannes Brahms - Sonate für Klavier Nr. 3 in f-Moll op. 5**

Im Oktober 1853 empfahl Schumann den jungen Norddeutschen, der ihm den besten Eindruck gemacht hatte, seinem Verleger Breitkopf & Härtel, der die sämtlich in Hamburg entstandenen nachfolgenden Werke, nämlich die Sonaten op. 1 und op. 2, die *Sechs Gesänge* op. 3 sowie das Scherzo op. 4 herausbrachte. Kurz zuvor, im Sommer, hatte der zwanzigjährige Komponist in Weimar Halt gemacht, um Franz Liszts grandiose Sonate in h-Moll zu hören. Er schenkte dieser weiter keine Beachtung, aber die Werke Schumanns zogen ihn sofort in ihren Bann. So zollte er Schumanns drastischer, ursprünglich fünfsätziger, aber unter dem französischen Titel *Concert sans orchestre* in drei Sätzen veröffentlichter Sonate in f-Moll op. 14 mit seiner neuen Sonate in f-Moll in fünf Sätzen einen mitreißenden musikalischen Tribut.

Die klangliche Verräumlichung der Brahms-Sonate ist gleichermaßen „orchestral“. Der subtil-organische Tonsatz verbindet Motivzellen, Tonarten (F, As, Des), plagale Polarisierungen, einen Choral-Charakter und den Rhythmus des „Schicksals“ wie bei Beethoven.

Die heroische Einleitung des Allegro maestoso scheint eine Verschmelzung der von Beethovens Opus 106 und Schumanns Opus 14 zu sein. Drei Verszeilen von C. O. Sternau – „Der Abend dämmt, das Mondlicht scheint / Da sind zwei Herzen in Liebe vereint / Und halten sich selig umfangen“ – inspirieren die unaussprechliche Zartheit des Andante espressivo, das wieder in großem Umfang die plagale Beziehung (As-Des) aufnimmt. Das Scherzo, ein energiegeladenes Allegro energico, beginnt mit einem herrlichen Thema aus Mendelssohns Trio in c-Moll. Das Intermezzo mit seinem seltsam nostalgischen „Schicksals“-Rhythmus, das den Untertitel *Rückblick* trägt, wirft in der Tat einen „Blick zurück“ auf die ersten Sätze der Sonate, einschließlich des Traums von der unmöglichen Liebe im Andante, zudem auch auf die deutsche Vergangenheit insgesamt. Rhapsodisch, im Scherzo-Charakter, mit Choral, Fugato und verschiedenen Reminiszenzen, entspricht das abschließende Allegro durch und durch „Joh. Kreisler jun.“, einer von E. T. A. Hoffmanns literarischer Figur Johannes Kreisler inspirierten Signatur des jungen Brahms<sup>1</sup>, die ihn mit dem Schumann der *Kreisleriana* verbindet.

1 - Beginnend im März 1852 signierte Brahms bis zum Jahr 1854 fast alle Instrumentalwerke (soweit sie überliefert sind) in den Autographen – nicht aber in den Druckausgaben – mit „Kreisler jun.“ oder „Joh. Kreisler jun.“. Anm. d. Ü.



### **Robert/Clara Schumann - Transkription von „Widmung“ op. 25**

Schon vor ihrer „Robert-Schumann-Gesamtausgabe“ bei Breitkopf & Härtel, welche mit Johannes Brahms' Unterstützung entstand, fertigte Clara Schumann verschiedene Transkriptionen der Werke ihres Mannes an, darunter im Jahr 1874 *30 Mélodies de Robert Schumann. Transcrites pour le piano par Clara Schumann*. Um die feinsinnigen Absichten des Komponisten notengetreu umzusetzen, hatte sie das Gedicht auf den in den Klaviersatz integrierten Melodienoten platziert. Symbolisch beginnt der „Liederzyklus“ mit *Widmung* (auf ein Gedicht von Rückert), das *Myrthen. Liederkreis von Göthe, Rückert, Byron, Th. Moore, Heine, Burns & J. Mosen* op. 25 eröffnet, welchen Robert Clara am 11. September 1840 am Vorabend ihrer Vermählung als Brautgeschenk überreichte: „Du meine Seele, du mein Herz, / Du meine Wonn', o du mein Schmerz“.

### **Johannes Brahms - Intermezzo op. 118 Nr. 6**

Zwischen 1892 und 1894 beschloss Brahms seine „Klavierbekenntnisse“ mit vier Sammlungen mit *Klavierstücken*, op. 116-119. Vierzehn dieser zwanzig Stücke (mit Messiaen könnte man hier von „Vingt regards“, zwanzig Blicken, sprechen), die „für sie“ komponiert wurden, tragen den Titel „Intermezzo“, eine Schumann'sche Bezeichnung schlechthin. Aber sie bilden gewissermaßen auch einen *Rückblick* auf das gleichnamige Intermezzo seiner frühen Sonate op. 5. Das Intermezzo in es-Moll, Schumanns „tragischer“ Tonart, trägt die Spielanweisung *mesto* (traurig) und entfaltet betörende Arabesken, welche stark an das *Dies irae* der Totenmesse erinnern.

**Brigitte François-Sappey**

Übersetzung: Hilla Maria Heintz

### **Plamena Mangova** Klavier

Die bulgarische Pianistin Plamena Mangova studierte an der Escuela Superior de Música Reina Sofía in Madrid bei dem legendären Dmitri Baschkirow. Anschließend setzte sie ihr Studium bei Abdel-Rahman El Bacha an der Chapelle Musicale Reine Elisabeth in Belgien fort; zudem erhielt sie im Laufe der Jahre wertvolle künstlerische Impulse von solch berühmten Kolleg\*innen wie etwa Leon Fleisher, Rosalyn Tureck, Menahem Pressler, Alicia de Larrocha und András Schiff. Plamena Mangova ging als Preisträgerin aus diversen internationalen Klavier- und Kammermusikwettbewerben hervor, so etwa beim Klavierwettbewerb „Paloma O’Shea“ in Santander sowie dem „Premio Vittorio Gui“-Kammermusik-Wettbewerb in Florenz. Sie setzte 2007 den Grundstein für ihre internationale Karriere, als sie den 2. Preis beim Concours Reine Elisabeth in Brüssel erhielt.

Die Pianistin konzertierte bisher mit führenden Orchestern wie der Staatskapelle Berlin, den Philharmonischen Orchestern Rotterdam, Luxemburg und Tokio, dem Orchestre Philharmonique de Radio France, dem Orchestre National de Belgique, dem BBC Philharmonic Orchestra (Manchester), dem Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI (Turin), dem English Chamber Orchestra, dem Tschaikowsky-Sinfonieorchester Moskau, der Sinfonia Varsovia, der Hongkong Sinfonietta, dem MDR-Sinfonieorchester Leipzig, dem RTVE Sinfonieorchester (Madrid), dem Verbier Festival-Kammerorchester, den Sinfonieorchestern Sankt Petersburg, Trondheim, Taipeh, dem Sinfonieorchester der Republik Tartastan, dem Staatlichen Sinfonieorchester Neuseeland sowie dem Staatlichen Sinfonieorchester Lettland.

Zu den Dirigenten, mit denen sie bislang zusammengearbeitet hat, zählen Sir Colin Davis, Myung-Whun Chung, Yuri Bashmet, Sir Andrew Davis, Emmanuel Krivine, Walter Weller, Maxim Vengerov, Jaap van Zweden, Gilbert Varga, Howard Griffiths, Pinchas Steinberg, Lawrence Foster, Jun Märkl, Uroš Lajovic, Tadaaki Otaka, Dmitri Jurowski, Lawrence Foster, Jean-Jacques Kantorow, Karl-Heinz Steffens, Jean-Claude Casadesus, Alexander Sladkovsky, Cristian Mandeal, Andris Poga, Jean-Bernard Pommier, Emil Tabakov, François-Xavier Roth sowie Pablo Heras-Casado.

Konzertengagements führten Plamena Mangova in die Berliner Philharmonie sowie den dortigen Pierre-Boulez-Saal, ins Wiener Konzerthaus, in das BOZAR Brüssel, die Suntory Hall Tokio, das Kennedy Center Washington, das Amsterdamer Concertgebouw, den Münchner Herkulesaal, das Londoner South Bank Centre, das Gewandhaus Leipzig, das Moskauer Tschaikowsky-Konservatorium und die Sankt Petersburger Philharmonie, die Philharmonien in Vilnius und Riga, die Luxemburger Philharmonie, das Arsenal Metz, das Puschkkin-Museum Moskau, an das Pariser Théâtre du Châtelet, das Auditorium du Louvre sowie das Théâtre des Champs-Élysées.

Die Pianistin ist gern gesehener Gast bei solch bedeutenden Festivals wie etwa dem Enescu-Festival Bukarest, dem Klavierfestival Ruhr, der Folle Journée Nantes und Tokio, dem Progetto Martha Argerich in Lugano, dem Festival Pietrasanta in concerto, dem Rostropowitsch Festival Moskau und Baku, den Festivals La Roque d'Anthéron, Radio France Montpellier Occitanie, La Grange de Meslay, Menton, Bratislava, Jerusalem, Santander, bei den Sommets musicaux Gstaad, den Dezemberrächten Moskau, der Bachakademie Stuttgart sowie den Festspielen Mecklenburg-Vorpommern.

Als leidenschaftliche Kammermusikerin trat Plamena Mangova bisher mit Renaud Capuçon, Augustin Dumay, Kolja Blacher, Mihaela Martin, Jian Wang, Pascal Moraguès, Alexej Ogrintschuk, Frans Helmerson, Alexander Kniazev, Dmitri Makhtin, Miguel da Silva und im Quintett mit dem Ysaÿe-, Michelangelo-, Vogler-, Danel- sowie Orion-Quartett auf. Eine künstlerische Zusammenarbeit ergab sich ebenfalls mit den Pianist\*innen Maria João Pires sowie Boris Berezovsky.

Plamena Mangovas Solo-CD beim Label Fuga Libera mit Werken von Beethoven und Schostakowitsch erhielt 2007 von der französischen Kritik den Diapason d'or de l'année. Es folgte eine CD mit Kammermusik, zusammen mit der Sopranistin Tatjana Melnyschenko, der Violinistin Natalja Prischepenko sowie dem Cellisten Sebastian Klinger, welche mit dem Supersonic Award des Luxemburger Fachmagazins *Pizzicato* ausgezeichnet wurde. Mangovas Diskografie umfasst weiterhin Einspielungen der *Burleske* von Richard Strauss (2008) sowie des Klavierkonzerts Nr. 1 von Brahms (2010) mit dem Orchestre National de Belgique unter Walter Weller. Ihr folgendes Album, ebenfalls bei Fuga Libera, mit Kammermusik von Franck und Ysaÿe, zusammen mit dem bedeutenden russischen Cellisten Alexander Kniazev, wurde von der Kritik hochgelobt. Für das belgische Label Cypres spielte die bulgarische Pianistin zusammen mit Tatjana Samuil das Gesamtwerk für Violine und Klavier von Prokofjew ein. Ihr letztes Album, *Bridges of Love*, das dem Werk Albena Petrovics gewidmet ist, wurde 2020 in der Kategorie „Solistische Einspielung – Instrument“ von OPUS KLASSIK nominiert. Ihre gesamte Diskografie wurde von der Presse hochgelobt und mit zahlreichen Preisen bedacht.